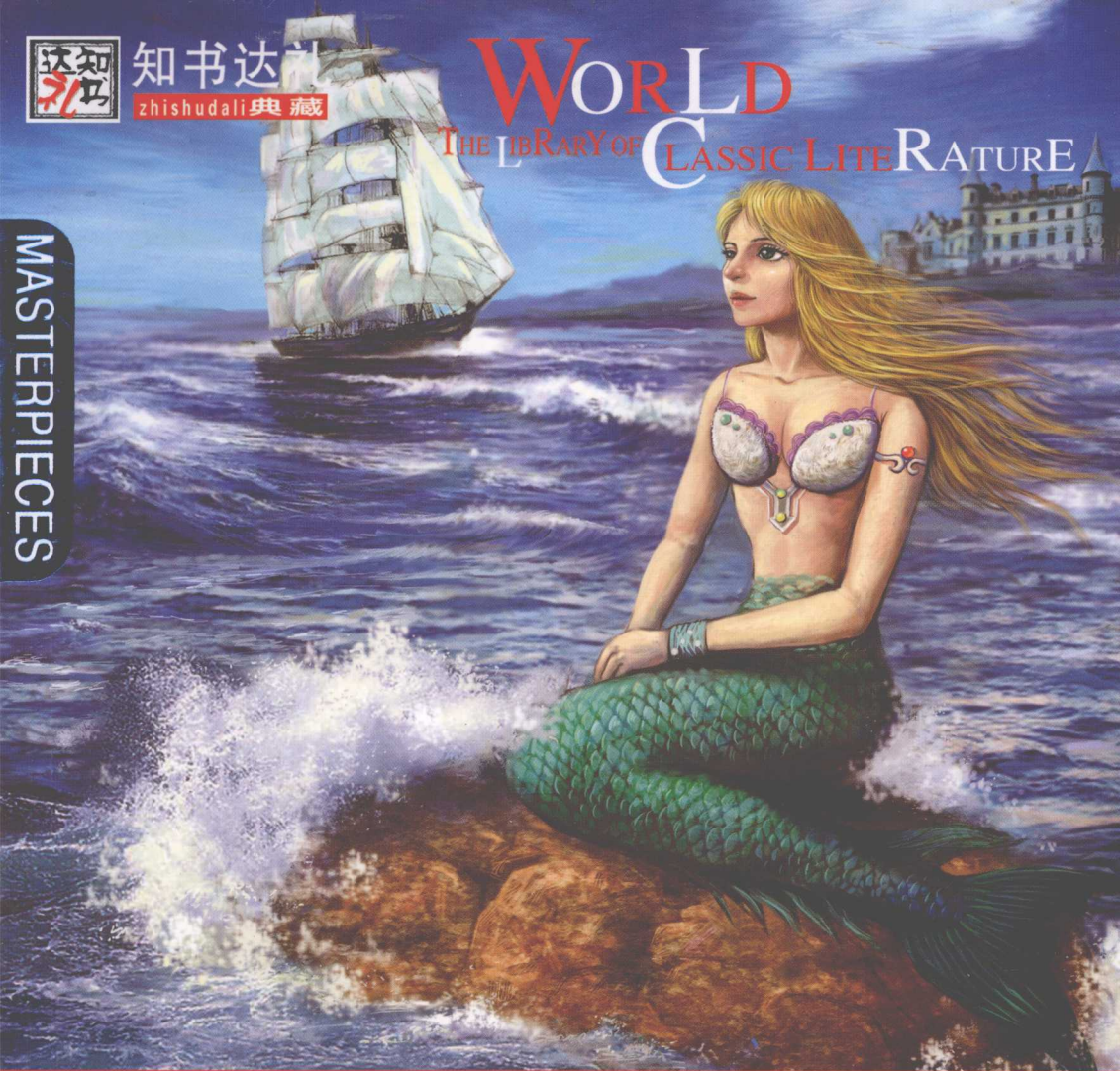




知书达礼
zhishudali 典藏

WORLD
THE LIBRARY OF CLASSIC LITERATURE

MASTERPIECES



《格言》总编辑李彤倾情推荐

LIBRARY 世界经典名著文库 LIBRARY



YZLI0890124041

The Little Mermaid

海的女儿

——安徒生童话选

哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

海的女儿：安徒生童话选 / (丹麦) 安徒生 (Andersen, H.C.) 著；孙中岩译.—哈尔滨：哈尔滨出版社，2010.5

(世界经典名著文库)

ISBN 978-7-5484-0092-9

I. 海… II. ①安…②孙… III. 童话-作品集-丹麦-近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 050545 号

书 名：海的女儿：安徒生童话选

作 者：[丹麦]安徒生 著

译 者：孙中岩

主 编：崔钟雷

副 主 编：苗 青 苏 林

责任编辑：陈春林 关 健

责任审校：陈大霞

装帧设计：稻草人工作室 

出版发行：哈尔滨出版社 (Harbin Publishing House)

社 址：哈尔滨市香坊区泰山路 82-9 号 邮编：150090

经 销：全国新华书店

印 刷：北京市业和印务有限公司

网 址：www.hrbcbbs.com www.mifengniao.com

E-mail：hrbcbbs@yeah.net

编辑版权热线：(0451) 87900272 87900273

邮购热线：(0451) 87900345 87900299 87900220 (传真) 或登录蜜蜂鸟网站购买

销售热线：(0451) 87900201 87900202 87900203

开 本：787×1092 1/16 印张：12 字数：170 千字

版 次：2010 年 5 月第 1 版

印 次：2010 年 5 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5484-0092-9

定 价：9.50 元

凡购本社图书发现印装错误，请与本社印制部联系调换。服务热线：(0451) 87900278

本社法律顾问：黑龙江佳鹏律师事务所

The Little Mermaid

海的女儿

安徒生童话选

世·界·经·典·名·著·文·库

【丹麦】安徒生/著 孙中岩/译

哈尔滨出版社



YZLI0890124041

长久以来,外国名著以其多样的题材,精巧的构思,细致生动的笔触,灵动鲜活的角色受到广大读者朋友的喜爱,影响了一代又一代的青少年。在我的青年时代,苏联作家奥斯特洛夫斯基的作品《钢铁是怎样炼成的》一书,成为我枕边案头的亲密伙伴,书中主人公“保尔·柯察金”充满传奇色彩的人生经历,令我十分神往,在我之后的生活和工作中为我提供了源源不断的动力。相信他那段名言——“人最宝贵的是生命。生命对每个人来说只有一次。人的一生应当这样度过:当回忆往事的时候,他不会因虚度年华而悔恨,也不会因碌碌无为而羞愧。”伴随着无数青年走过了他们神采飞扬的花样年华。

外国名著熔思想性、艺术性、文学性于一炉,记录人类社会的发展变迁,呈现有情世界的动人色彩。它们题材多样而风格迥异,有的笔触细腻,唯美精致,给人以心灵上的愉悦与慰藉;有的激越奔放,充满张力,唤醒人们心底沉睡的力量;有的侧重对历史文化的寻根溯源,展现历史的厚重积淀;有的力求对人类内心情感世界的深度剖析,探寻人类心灵的奥秘。一本本魅力四射的名家名作,折射出那个时代人们丰富的精神世界以及物质生活风貌。

这套从诸多外国名著中精心选编的“世界经典名著文库”,囊括了在国际上流传广泛、影响深远的经典作品。丛书装帧精

美、译文精妙，充分显示出蜚声国际文坛的大师们深厚的写作功底和独到的写作风格。旨在为读者朋友们打造一个深具异国文化氛围的阅读空间，领略外国名著的艺术魅力，获得高雅的审美享受和人文熏陶，提升文学素养和人生品位。由于所选作品的译者全部是对外国文学素有研究的学者，他们高品位的人文修养，准确而传神的译笔，为本套丛书增色不少。

鉴于外国名著带给我如此愉悦的阅读感受和深远的人生影响，我致力于将本套精品之作推荐给广大的读者朋友们，希望能够带给你们更加富有层次的阅读体验。培根曾说：“书籍是在时代的波涛中航行的思想之船，它小心翼翼地把珍贵的货物运送给一代又一代。”希望广大青少年朋友能够登上这艘满载着知识与快乐的希望之舟，遍览国外精品，传承文明薪火，共享经典珍藏。

《格言》总编辑：

李彤



前言

安徒生(1805—1875),19世纪丹麦作家、诗人,是世界文学童话的创始人,被尊为“现代童话之父”。安徒生出生在一个贫苦的鞋匠家庭,十一岁丧父,之后经历母亲改嫁,生活的贫困并未使安徒生放弃对艺术的追求。他除了创作童话外还涉及长篇小说、游记、诗集、剧本、自传。

少时的安徒生学习过舞蹈、演戏、音乐,不过最终都遭到拒绝或被迫停止。他的文学生涯始于1822年,其间主要从事诗歌和剧本的创作,直到1835年才开始专心儿童文学创作,但初期的作品并未得到世人的接受。安徒生对未来一代的关爱一直支持着他,使他的新作源源不断地发表。总之,自幼对文学的热爱让他在艺术的道路上享誉世界。

安徒生进行童话创作近四十年的时间,共创作一百六十八篇故事。这些故事先后被译成八十多种语言被各国传诵。安徒生的童话具有独特的艺术风格,诗意的美和喜剧性的幽默蕴涵其中。前者为主导风格,多体现在歌颂性的童话中;后者多体现在讽刺性的童话中。他在童话作品中所创造出的美,成为人类永远享之不尽的精神财富和艺术宝藏。

安徒生的童话故事在其人生的每个阶段都呈现出不同的特点。从对生活充满绮丽的幻想到认识社会的现实,极力揭露人间的黑暗等贯穿在故事始末。《海的女儿》是安徒生早期作品,从中表现出他早期的创作风格,并显示出他对生活积极乐观的态度。同时,《拇指姑娘》、《卖火柴的小女孩》、《丑小鸭》和《红舞鞋》等许多经典故事都值得我们去细细品读,并在此影响下树立正确的人生观、价值观。

目录

009 打火匣

016 皇帝的新装

020 丑小鸭

030 一个豆荚里的五粒豆

033 拇指姑娘

041 踩面包的姑娘

047 看鸡人格瑞得一家

056 跛脚的孩子

063 海的女儿

079 夜莺

086 春黄菊

089 猪倌

094 卖火柴的小女孩

097 坚定的锡兵

目录

100 野天鹅

112 铜猪

120 补衣针

123 玫瑰花精

127 极乐园

138 柳树下的梦

142 癞蛤蟆

145 老头子做事不会错

147 飞箱

150 母亲的故事

153 亚麻

155 牧羊女和扫烟囱的人

158 红舞鞋

160 她是一个废物

目录

163 藏着并不等于遗忘

164 孩子们的闲话

166 烛

168 安妮·莉斯贝

172 梦神

176 恶毒的王子

178 小鬼和小商人

181 笨汉斯

183 素琪

185 永恒的友情

188 跳蚤和教授

190 钟声



The Little Mermaid

世界经典名著文库





打火匣

一个士兵在路上大踏步地走着，他的背上背着一个行军用的袋子，腰间挂着一把军刀。此刻，他刚从战场上回来，正急着赶回家去。

正当他在路上走着的时候，迎面走来了一个老巫婆。这个老巫婆长着一副非常令人讨厌的面孔，她的下嘴唇一直垂到了胸前。她对士兵说：“晚上好，士兵！你的这把军刀真漂亮，你的行军袋好大哟，你真不愧是一个真正的军人！你知道你有多幸运吗？现在，你想要有多少钱就可以得到多少钱了。”

“谢谢你，老巫婆！”士兵说。

“你看到那棵大树了吗？”巫婆一边说着，一边用手指了指旁边的一棵树。“这棵树的里面是空的。如果你爬到树顶，就可以看到上面有一个很大的洞口。从洞口滑下去，你就可以一直滑到树底下。我在你的腰上系一根绳子，这样你叫我的时候，我就可以把你拉上来了。”

“可是，你要我到树底下去干什么呢？”士兵问。

“去拿钱啊！”巫婆回答说，“只要你滑到树底下去，你就会看到一条很宽的通道。里面点着上百盏明亮的灯，像白昼一样通明。接下去你将看到三道门，这三道门都是可以打开的，钥匙就插在门锁里。你若是打开第一道门，走进第一个房间，你将会看到在房间正中央的地上摆着一个大箱子，在箱子上面坐着一只狗，它的眼睛很大，大得就像茶杯一样。不过，你不必担心，我可以把我的花围裙给你。你只要把花围裙铺在地上，把那只狗抱起来，放在我的围裙上，它就不会伤害你了。然后，你再打开箱子，这个箱子里装的都是铜币，你愿意拿多少就可以拿多少。不过，如果你想得到银币的话，你要走进第二个房间。在那间房子里坐着一只眼睛有磨盘那么大的狗。但是，你也不必在意，你只要把狗放在我的围裙上就可以把箱子打开拿钱了。当然，如果你想得到金币的话，只要走进第三个房间就行了。在那个房间里，坐在钱箱上

的那只狗的眼睛有一座圆塔那么大。可是，你一点儿也不必害怕，你只要像前两次那么做，它就不会伤害到你了。你从那个箱子里想拿多少金币就可以拿多少金币。”

“这倒是件挺不错的事情。”士兵说，“不过我拿什么东西来酬谢你呢，老巫婆？我想，你也想从中得到一点儿好处吧！”

“不！”巫婆说，“我什么都不要。你只要替我把放在洞底的那个旧打火匣拿出来就行了。那是我的老祖母上次去的时候忘在那里的。”

“好吧！请你帮我把绳子系好吧。”士兵说。

“喏，”巫婆说，“这是我的花围裙。”

于是，士兵爬到了树上，一下子就钻进了洞口，滑到了树底下。跟老巫婆所说的一样，他现在已经来到一个点着上百盏灯的通道里。

他先打开第一道门。哦，果然有一只狗坐在那儿，眼睛瞪得有茶杯那么大，直瞪瞪地望着他。

“你真是乖家伙！”士兵一边说，一边把它抱起来放在老巫婆给他的围裙上。然后，他打开箱子，从里面拿出许多铜币，直到把自己的口袋装满，才把箱子盖好，重新把狗放到上面。

接着，他走进了第二个房间。呀！这里坐着的那只狗，两眼瞪得简直就像两个磨盘。

“噢，你不应该这样瞪着我！”士兵说，“这样瞪着，你的眼睛会疼的！”他把狗抱起来又放到了老巫婆的花围裙上。当他打开箱子看到里面竟有那么多银币的时候，他把口袋里装的铜币统统扔掉，重新装上了白花花的银币。

随后，他走进了第三个房间。噢，天啊！真难看！这里的那只狗，两只眼睛瞪得真有圆塔那么大！它们在眼眶里不停地转动着，简直就像一对儿很大的轮子！

“晚上好！”士兵说，并且把手举起来向它敬了一个礼。这样的狗，他可从来没有见过。他看了它一会儿，随后，把它抱起来放在花围裙上，然后打开了箱子。我的天啊，这里的金币可真多啊！这些金币，可以把整个哥本哈根买下来，把面包房女老板的糖猪，把世界上所有的锡兵、马鞭、摇动的木马全都买下来！可不是嘛！这里都是货真价实的金币！这一次，他把口袋里、行军袋里



The Little Mermaid

装得满满的银币全都倒了出来,然后再把金币装进去。结果,在他的衣服口袋里、行军袋里、帽子里、靴子里全都装满了金币,他几乎连走都走不动了。现在,他终于有钱了!

他把狗又放回到箱子上,关上了门。然后,他对着树顶的洞口喊了起来:
“快把我拉上去,老巫婆!”

“你拿到打火匣了没有?”老巫婆问。

士兵说:“噢,我把这事忘得一干二净了。”他又走了下去,在洞底找到了打火匣。于是,老巫婆把他拉到了地面上。

“你要这个打火匣做什么?”士兵问。

“这与你没有什么关系。”老巫婆说,“你现在已经拿到钱了,你只要把打火匣交给我就行了。”

“哼,废话!”士兵说,“你到底说不说,你要它究竟有什么用?不说的话,我抽出军刀把你的头砍下来!”

“我绝不会告诉你的!”老巫婆说。

士兵一下子就把她的头砍下来了!他把那个打火匣放在口袋里,并把所有的钱都包在她的花围裙里,像背口袋似的把它背在背上一直朝城里走去。

这是一座非常漂亮的城市!他走进最好的旅馆,开了最上等的房间,点了他最喜欢吃的酒菜。现在,他已经发财了,身上有的是钱。替他擦皮靴的那个用人觉得挺纳闷儿:哎,像他这样一位有钱的绅士,怎么穿着这样一双又旧又破的靴子啊!可不是嘛,他还没来得及去买新的呢。第二天,他买到了合适的新靴子,又买了许多漂亮的衣服。这样一来,士兵完全变了样,成了一个很神气的绅士了。大家把城里各个繁华、好玩的地方全都告诉了他,还给他讲了这个国家的国王和王后是如何凶狠、残暴,并且告诉他,这位国王的女儿是一位非常美丽的公主。

“怎样才能见到她呢?”士兵问。

“你根本就不可能见到她。”大家都这么说,“她住在一幢很大的铜宫里,周围有好几道墙围着。除了国王本人以外,谁也不敢到那里去。因为曾经有过这样一个预言,说她将来会嫁给一个普普通通的士兵,这叫国王怎么能接受得了呢!”

“我要是能见她一面就好了!”士兵这样想。但他也知道,他是根本不可

能见到她的！

现在，他生活得很愉快，常常到戏院去看戏，坐着马车到皇家花园里去游逛，还把自己的钱分给那些贫穷的人们。这件事实在做得很漂亮！他从自己的亲身经历中早已体会到，身无分文是一件多么可怕的事！现在他终于有钱了，有了华贵的衣服，交了这么多的朋友。他们都说，他是一个心地善良的好人，是一位真正的骑士，这些话使士兵感到很舒服。不过，他每天只是把钱花出去，却没有赚进一分钱。到最后只剩下两枚金币的时候，他不得不从旅馆的上等房间里搬出来，住到一间只有巴掌大的阁楼上。同时，他的靴子也只好自己擦了，还得自己用针去补已经破烂的靴子。他的那些朋友一个也不来看他了，因为他已经不是有钱人了。

有一天晚上，天很黑，可他却连一根蜡烛也买不起。这时，他忽然记起，为女巫婆到空心树底下拿回来的那个打火匣上还留下一截烛头，于是，他拿出那个打火匣，取出了那一截烛头。他在火石上擦了一下，当火星冒出来的时候，房门一下子自动打开了，他在大树底下曾经看到过的那只眼睛瞪得有茶杯大的狗站到了他的面前。这狗对他说：“主人有什么吩咐呀？”

“这是怎么回事呀？”士兵说，“真想不到，这竟是一个奇异的打火匣呢！这样一来，我是不是可以得到我想要的那些东西了呢？”他对这只狗说：“替我去拿点儿钱来吧！”狗呼的一声就不见了。不一会儿，它呼的一声又回来了，嘴里叼着满满一袋子钱。

这下子，士兵才知道这个打火匣有多么神奇：他只要打一下，那只坐在装着铜币箱子上的狗就来了；要是打两下的话，那只坐在装着银币箱子上的狗就来了；要是打三下的话，那只坐在装着金币箱子上的狗就来了。于是，这个士兵又搬回到华贵的房间，又穿起了十分讲究的衣服，他所有的朋友又都来看他了，并且还像过去一样喜欢他。

日子一天天地过去了，士兵过得很惬意，没有了生活的担心，他又开始想那位漂亮的公主了，他想：“人人都说公主长得很漂亮。可是，如果她老是单独住在那幢铜宫里，又有什么意思呢？难道我就不能看她一眼吗？”他一边想着，一边拿出了打火匣，他打了一下火，呼的一声，那只眼睛大得像茶杯一样的狗立刻跑了过来。

“现在已经是半夜了，”士兵说，“不过我实在很想看看那位公主，哪怕一



The Little Mermaid

会儿也行！”

狗马上就跑了出去。出乎士兵的意料，只用了一会儿工夫，它就真的把公主带回来了。公主伏在狗的背上已经睡着了。天啊，她是多么漂亮啊！这个士兵忍不住亲吻了她一下，因为她实在是太动人了。

天亮前，狗又带着公主跑回去了。当公主与国王和王后坐在一起用早茶的时候，公主说，昨天夜里，她做了一个很奇怪的梦，梦见了一条狗把她驮到一个士兵面前，那个士兵吻了她一下。

“这倒是一个很奇怪的梦呢！”王后若有所思地说。

当天晚上，王后派了一位老宫女整夜守护在公主的床边，想弄清楚这到底是怎么回事。

士兵非常渴望能再一次见到这位可爱的公主。于是，这天夜里，他吩咐狗再去把公主带来。狗进了铜宫，背起公主，很快地跑了。那位老宫女立刻穿上她的木靴，在后面拼命地追赶。当她看见狗驮着公主走进一幢大房子的时候，她想：“这下我可知道这是什么地方了。”于是，她拿白色的粉笔在门上画了一个很大的“十”字。然后，她就跑回去睡觉了。不久，狗又把公主送回去了。当它看见士兵住的那家旅店的门上面有一个“十”字的时候，它也拿了一支白粉笔，在城里所有的门上都画了一个“十”字。这件事做得实在太棒了，因为这样一来，老宫女就找不出是哪一扇门了。

第二天一大早，国王、王后、那个老宫女以及所有的官员都离开了王宫，一起去查看公主夜里到过的地方。

“就是这里！”老宫女指着一扇门上画有“十”字的地方说。

但是，王后发现在另一扇门上也有一个“十”字。

这时，同去的人都说：“可是，这里也有一个！那里也有一个！”最后他们发现，原来，所有的门上都画了一个“十”字。于是，他们知道，这样找下去的话，是不可能有什么结果的。

然而，王后是一个聪明的女人，她又想出了一个办法。她拿出她的金剪刀，剪了一段绸子，用它缝了一个很精致的小袋子。她在袋子里装满了很细很细的荞麦粉，然后把这个小袋子系在公主的背上。一切安排好了以后，她在袋子上扎了一个小眼儿，这样一来，公主走过的路上就会撒下袋子里的细粉。

这天夜里，狗又来了。它把公主驮在背上，带着她跑到了士兵那里。现在，士兵越来越喜欢这位美丽的公主了！他甚至打算到国王那里，去向公主求婚。

天亮之前，狗把公主送回了铜宫。可是，狗一点儿也没有注意到，从王宫一直到士兵房间的路上，全都撒上了荞麦粉。清早，国王和王后已经很清楚地知道了女儿曾经到过什么地方。于是，他们把那个士兵抓了起来，并把他投进了监牢。

就这样，士兵被关进了牢里。牢里又黑又脏！人们对他说：“明天早晨就要把你绞死了。”士兵听到这话非常沮丧，他不知道该怎么办才好，因为他把打火匣忘在旅店里了。

到了第二天早晨，他从牢里的那扇小窗户望出去，只见人们纷纷从家里走出来，都想看看他上绞架时的情景。他还听到了鼓声，看到行刑的卫兵们正在列队行进。所有的人都争先恐后地跑着。在这些人中有一个小鞋匠，腰上还系着他的皮围裙，脚上穿着一双拖鞋，也在飞快地跑着。由于跑得太快了，他的一只拖鞋甩了出去，正好掉到监牢的墙边上。而那个士兵正站在窗前向外面观望。

“喂，小鞋匠！别忙着跑！”士兵对他说，“在我还没有到刑场之前，没有什么好看的。不过，假如你跑到我住的那个地方去，把我的那个打火匣拿来，我可以给你四块钱。但是你得拼命地跑才能赶得上！”小鞋匠很想得到这四块钱，所以，他拔腿就跑，把那个打火匣拿来交给了士兵。

有了打火匣，士兵就有救了。现在士兵已被带到了城外。

城外已经搭起了一座高大的绞架，四周站着许多卫兵和成千上万的老百姓。国王和王后坐在华丽的王室宝座上，在他们的对面，坐着大法官和陪审团成员。

士兵被带到绞架的台阶上。当行刑的人正要把绞索套到他脖子上的时候，他向国王提出了一个请求。他说，众所周知，一个罪人在受到惩处之前，是可以提一个合理要求的，而且，应该让他的这个要求尽可能地得到满足。在上绞架之前，他非常想抽一袋烟，大家都明白，这是他在这个世界上抽的最后一袋烟了。

对于士兵提出的这个要求，连国王也不愿意说一个“不”字。于是，士兵



The Little Mermaid

拿出了他的打火匣，打了几下火。只见三只狗一齐跳到了他的面前：一只只有茶杯那么大的眼睛，一只只有磨盘那么大的眼睛，另一只则有圆塔那么大的眼睛。

“请帮帮我吧，他们要绞死我！”士兵说。话音刚落，这几只狗就向大法官和陪审团成员扑了过去，它们拖着这个人的腿，咬着那个人的鼻子，把他们向空中扔出好几丈高。他们掉下来的时候，全都摔成了肉酱。

“你们不能这样对待我！”国王说。可是，那只最大的狗已经把他和王后一起咬住，也像扔其他人那样把他们扔了出去。这样一来，可把所有在场的卫兵全都吓坏了。老百姓见国王已经死了，士兵为他们出了气，全都叫了起来：“士兵，你应该当我们的国王，娶那位漂亮的公主做妻子。”

于是，大家让这个士兵坐在了国王的宝座上，三只狗都在他的面前高兴地跳着、蹦着，同时大家高呼着：“国王万岁！国王万岁！”孩子们吹起了口哨，卫兵们向他敬礼，在一片欢呼声中，士兵当上了国王。

后来，士兵把公主从铜宫里接了出来，并和她举行了婚礼。结婚典礼连续举行了八天八夜。那三只狗也坐到了婚宴席上，吃着丰盛的酒菜，瞪着大大的眼睛。